

DE 50 N Gebrauchs-anweisung

Für Schwimmer in geschützen, küsten-nahen Gewässern, wo Hilfe schnell erreichbar ist. Bewusstlose Person wird nicht in die Rückenlage gebracht. Dies ist keine Rettungsweste!

Unterschied zwischen Schwimmhilfen und Rettungswesten: Eine Schwimmhil-fe verleiht einem geübten Schwimmer zusätzlichen Auftrieb während über-wärztiger Tätigkeit, z.B. Jollensegeln, Wasserskisport, Sportscherei etc. Wenn größere Sicherheit erforderlich ist, muss eine Rettungsweste verwendet werden. Eine Rettungsweste ist so konstruiert, dass sie eine bewusstlose Person in Rückenlage bringt und die Atemwege über Wasser hält.

- Achten Sie auf die richtige Größe der Schwimmhilfe und das Anwendungsgebe- biet. Niemals die Schwimmhilfe in Ihrer Form verändern, nichts abschneiden oder zusätzlich anbringen.
- ACHTUNG: Ausgeblichener Stoff kann Anzeichen für Festigkeitsverlust geben. Ein abgetragenes oder ständig der Witterung ausgesetztes Rettungsmittel kann leicht einreißen und dadurch Teile seines Auftriebes verlieren! Daher vor Weiterverwendung Festigkeit prü- fen und ggf. aus dem Verkehr ziehen! Achtung: Kleidung mit PVC-Beschich- tung kann durch die Gurtbänder der Schwimmhilfe mit Farbveränderungen reagieren.
- Eine Schwimmhilfe ist eine Hilfe zum Schutz gegen Ertrinken. Sie gibt keine Garantie für Rettung oder Überleben. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor dem Gebrauch aufmerksam durch. Beachten Sie die Hinweise auf/an der Schwimmhilfe.
- Beim Sprung ins Wasser sind die Arme über der Schwimmhilfe zu ver- schränken. Um Verletzungen und Beschädigungen zu vermeiden! Vermei- den Sie Sprünge aus über 3 m Höhe.
- Wenn Sie zusätzliche Gewichte oder Auftriebskörper mit sich tragen oder Ihre Bekleidung Auftrieb erzeugen, kann die Funktion der Schwimmhilfe beeinträch- tigt werden.
- Bei Gebrauch der Schwimmhilfe keine Windeln verwenden, die Auftrieb erzeugen.
- Probieren Sie die Schwimmhilfe im Schwimmbecken, um sich mit Funktion und Verhalten im Wasser vertraut zu machen. Zeigen Sie dem Kind, wie es in seiner Schwimmhilfe über Wasser bleibt.
- Für Kinder unter 6 Jahren nur vollautomatisch funktionie- renden persönliche Auftriebsmittel ver- wenden.
- Die Schwimmhilfe wie eine Jacke an- legen. Sofern vorhanden, Reißverschlüs- se, Hakenverschlüsse und alle Bänder schließen und Schrittgurte anlegen! Stellen Sie die Schwimmhilfe auf Ihre persönliche Maße ein.
- Bei Verschmutzung: siehe Pflegesym- bole. Nach Gebrauch im Salzwasser Schwimmhilfe mit Frischwasser abspü- len. Nasse Schwimmhilfen anschließend im Schwimmbad aus. Sollte die Um- hüllung eingerissen oder Nahtstellen aufgegangen sein, ersetzen Sie die Schwimmhilfe.
- Die Lebensdauer von Schwimmhilfen beträgt maximal zehn Jahre.

GB 50 N Instructions for use

Only for sheltered, coastal waters where help is close at hand. Uncon- scious persons will not be turned to supine position. This is not life jacket!

Difference between buoyancy aids and life jackets: A buoyancy aid provides a trained swimmer with ad- ditional buoyancy during supervised activities, e.g. dinghy sailing, water- skiing, sport fishing, etc. If more sa- fety is required, a life jacket must be used. A life jacket is designed such that it brings an unconscious person in a supine position and keeps the nose and mouth above the water.

- Note the correct size of the buoy- ancy aid and the field of application. Never change the form of the buoyan- cy aid, do not cut off anything do not fix additional parts.
- WARNING: Bleached material may be a sign of loss of strength. Worn-out or permanently weather- exposed rescue devices may tear and loose part of their buoyancy as a result! For this reason, check the strength and dispose of the device if necessary. Warning: Clothing with PVC coating may change its color as a result of contact with the webbing of the buoyancy aid.
- A buoyancy aid is a tool which pro- vides protection against drowning. It does not provide any guarantee of re- scue or survival. Before use, read the instructions for use carefully. Note the information on the buoyancy aid.
- When jumping into the water, cross the arms over the buoyancy aid to avoid injury and damage! Avoid jumps from a height of more than 3 m.
- If you wear additional weights or buoyancy chambers or your clothing causes buoyancy, the function of the buoyancy aid may be adversely af- fected.
- When using the buoyancy aid, do not use diapers which produce buoyancy.
- Test your buoyancy in a swimming pool to become familiar with the func- tion and the behavior in water. Show the child how he or she stays above water with the buoyancy aid!
- For children under 6 years, only use fully automatic personal buoyancy devices.
- Put on the buoyancy aid like a jacket. If applicable, close zippers, hook buckles and all straps and put on catch straps! Adjust the buoyancy aid to your size.
- If buoyancy aid is dirty: see care symbols. After use in sea water, rinse buoyancy aid with fresh water. Allow wet buoyancy aids to air dry in the shadow. Never dry the buoyancy aid on heating radiators or similar objects!
- Storage/ use: -30°C to +60°C. Store at a dark and dry location.
- Annual strength check: Check buoy- ancy aid for defects. Then, test the buoyancy aid in a swimming pool. If the cover is torn or seams have opened, replace the buoyancy aid.
- The maximum service life of buoy- ancy aids is ten years.

Destiné aux nageurs évoluant dans des eaux protégées à proximité des côtes, avec possibilité d'aide rapide. Une per- sonne inconsciente ne sera pas mise en position allongée sur le dos. Ceci n'est pas un gilet de sauvetage!

Différence entre un dispositif d'aide à la flottaison et un gilet de sauvetage : un dispositif d'aide à la flottaison apporte une portance supplémentaire aux nageurs confirmés pendant une activité surveillée, par ex. sortie en dériveur, ski nautique, pêche sportive, etc. Pour un niveau de sé- curité supplémentaire, il convient d'utiliser un gilet de sauvetage. Un gilet de sau- vetage est conçu pour mettre une personne inconsciente en position allongée sur le dos et maintenir les voies respiratoires hors de l'eau.

- Veillez à choisir le dispositif d'aide à la flottaison dans une taille appropriée et en fonction du mode d'utilisation. Ne modifiez en aucun cas la forme du dispo- sitif d'aide à la flottaison, ne procédez à aucune découpe ni ajout.
- ATTENTION: Un tissu grisé peut signaler une perte de rigidité. Un dispositif de sau- vetage usé ou exposé en permanence aux intempéries peut facilement se fissurer et perdre certaines propriétés de flotaï- son! Il convient par conséquent de vérifier la solidité avant utilisation et de le retirer de la circulation le cas échéant! Attention: les vêtements à enduction PVC peuvent subir des décolorations dues aux sangles du dispositif d'aide à la flottaison.
- Un dispositif d'aide à la flottaison est un système de protection contre la noyade. Il ne délivre aucune garantie de sauvetage ou de survie. Lisez attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le produit. Tenez compte des consignes figurant sur le dis- positif d'aide à la flottaison.
- Au moment de sauter dans l'eau, il faut croiser les bras pardessus le dispositif d'aide à la flottaison afin d'éviter toute blessure et tout endommagement! Évitez de sauter de plus de 3 m de hauteur.
- Le fonctionnement du dispositif d'aide à la flottaison peut être entaivé si vous portez des poids supplémentaires ou des flotteurs ou bien si votre vêtement génère une force portante.
- N'utilisez pas des dispositifs d'aide à la flottaison avec des couches-culottes. Cel- les-ci provoquent un effet de portance.
- Essayez le dispositif d'aide à la flotaï- son dans une piscine afin de vous famili- ariser avec le fonctionnement et le com- portement à adopter dans l'eau. Montrez aux enfants comment ils peuvent rester à la surface de l'eau avec leur dispositif d'aide à la flottaison.
- Utilisez uniquement des dispositifs d'aide à la flottaison entièrement auto- matiques pour les enfants de moins de 6 ans.
- Enfilez le dispositif d'aide à la flotaï- son comme une veste. le cas échéant, fermez les fermetures à glissière, les cro- chets et toutes les lanières et les sangles d'entrejambe ! Réglez le dispositif d'aide à la flottaison selon vos mensurations personnelles.
- En cas de salissure: reportez-vous aux symboles d'entretien. Après utilisation en eau salée, rincez le dispositif d'aide à la flottaison à l'eau fraîche. Pour faire sécher votre dispositif d'aide à la flottaison, éta- lez-le à l'air libre et à l'ombre. Ne séchez pas le dispositif d'aide à la flottaison sur un radiateur ou autre !
- température de stockage/utilisation: -30 °C à +60 °C. Entreposer au sec et à l'abri de la lumière.
- Contrôle annuel de la portance : vé- rifier l'absence d'endommagement sur le dispositif d'aide à la flottaison. Essayez ensuite le dispositif d'aide à la flottaison dans la piscine. Si l'enveloppe est fissurée ou si des coutures viennent à casser, le dispositif d'aide à la flottaison devra être remplacé.
- La durée de vie des dispositifs d'aide à la flottaison ne dépasse pas dix ans.

NL 50 N Gebruiks- aanwijzing

Voor zwemmers in beschut, dicht bij de kust gelegen water waar hulp snel bereikbaar is. Een bewusteloze perso- nor wordt niet op de rug gedraaid. Dit is geen reddingsvest!

Verschil tussen drijfhelpmiddelen en reddingsvesten: Een drijfhelpmiddel verleent een geoefende zwemmer eencontroleerde activiteit tijdens een geavanceerd activiteit zoals zeilen met een jol, waterskiden, sportvissen enz. Als meer veiligheid noodzakelij- k is, moet een reddingsvest gebruikt worden. Een reddingsvest is zodanig geconstrueerd dat dit een bewusteloze persoon op de rug draait en de luchtwegen boven water houdt.

- Let op de juiste maat van het drijf- helpmiddel en het toepassingsge- bieed. Verander nooit de vorm van de drijfhelpmiddelen. Knip er niets of en breng geen extra zaken aan.
- LET OP: Verbleekte stof kan een teken voor sterkteverlies zijn. Een versleten of voortdurend aan weer- sinvloeden blootgesteld reddingsmid- del kan gemakkelijk inscheuren en veroorzaken delen van het drijfmiddel verloren! Controleer daarom vóór elk verder gebruik de sterkte en dank het reddingsmiddel eventueel af! Let op: Kleding met pvc-coating kan door de riemen van het drijfhelpmiddel met kleuerveranderingen reageren.
- Een drijfhelpmiddel is een hulpmid- del om verdrinking te voorkomen. Het vormt geen garantie voor redding of overleving! Lees vóórg gebruik de ge- bruiksaanwijzing aandachtig door. Neem de aanwijzingen op/aan het drijfhelpmiddel in acht.
- Bij een sprong in het water moeten de armen kruislings over het drijfhelpmiddel worden gevouwen om verwondingen of bescha- digingen te voorkomen! Voor- kom een sprong van hoger dan 3 m.
- Als u extra gewichten of drijfmid- delen bij u hebt of als u kleding van extra drijfvermogen zorgt, kan de werking van het drijfhelpmiddel nade- lig beïnvloed worden.
- Gebruik geen luiers bij het gebruik van het drijfhelpmiddel die drijfvermogen oppewekken.
- Probeer het drijfhelpmiddel in een zwembad uit om met de werking en het gedrag hiervan in water vertrou- wd te raken. Laat uw kind zien hoe het met zijn drijfhelpmiddel boven water blijft.
- Gebruik voor kinderen jonger dan 6 jaar alleen volautomatisch werken- de drijfhelpmiddelen.
- Trek het drijfhelpmiddel als een jas aan. Voor zover aanwezig: sluit ritsen, haaksluitingen en alle banden en doe de kruisbanden om! Stel het drijfhelpmiddel op uw persoonlijke maat in.
- Bij verontreiniging: zie onderhouds- symbolen. Spoel het drijfhelpmiddel na gebruik in zout water met vers water af. Laat natte drijfhelpmiddelen uitspreiden in de lucht in de schaduw drogen. Droog het drijfhelpmiddel no- ot op radiatoren e.d.!
- Opbergen/gebruik: -30°C tot +60°C. Donker en droog opbergen.
- Jaarlijkse controle van het draagver- mogen: Controleer het drijfhelpmiddel op beschadiging. Probeer het drijf- helpmiddel vervolgens in een zwem- bad uit. Is de omhulling ingescheurd of zijn er naden opengegaan: ver- vang dan het drijfhelpmiddel.
- De levensduur van drijfhelpmid- delen bedraagt maximaal tien jaar.

DK 50 N Brugs- anvisning

Til svømmere i beskyttet farvand i nærheden af en kyst, hvor hjælpen er nær. En bevidstløs person vendes ikke om på ryggen. Dette er ikke en redningsvest!

Forskellen mellem svømmeveste og redningsveste: En svømmevest giver en øvet svømmer ekstra opdrift under en overvåget aktivitet f.eks. jollese- glads, vandskisport, sportfiske osv. Hvis der kræves en øget sikkerhed, skal der anvendes en redningsvest. En redningsvest er konstrueret således, at den vender en bevidstløs person om på ryggen og holder åndedrætsor- ganerne over vand.

- Sørg for, at svømmevestene har den rigtige størrelse og vær opmærksom på anvendelsesområdet. Der må hverken foretages ændringer af svøm- mevestens form, skæres noget af eller sættes ekstra ting på.
- BEMÆRK: Hvis stoffet er blegnet, kan det være tegn på nedsat robus- thet. Et redningsmiddel, der er slidt eller som konstant er udsat for vej- rpåvirkninger, kan nemt rives i stykker og derved miste ud af opdriften! Kontroller derfor altid stoffets slidstyrke før brug og kassér redningsmidlet om nødvendigt! Bemærk: PVC-coatet bekledning kan på grund af svøm- mevestens gjorde reagere med far- væændringer.
- En svømmevest er et hjælpemiddel, som beskytter mod drukning. Den er ingen garanti for redding eller overle- velse. Læs venligst denne brugsan- visning omhyggeligt før brug. Følg plys- ningerne på ved svømmevesten.
- Når man springer i vandet, skal armene samles over kors foran svøm- mevesten, for at undgå personskader og materielle skader! Undvik at hoppe från höjder över 3 meter.
- Flytkroppens funktion kan försämras om du har extra vikter eller flytkroppar på dig, eller om din klädsel generar flytkraft.
- unga blejor som kan ge flytkraft, när flytplagg används.
- Prova flytplagget i en simbassäng för att bekanta dig med den fun- gerar och beter sig i vattnet. Visa bar- net hur det blir kvar över vattnet med sin sitt flytplagg!
- Använd endast helautomatiskt fun- gerande personliga flytmiddel för barn under 6 år.
- Sätt på flytplagget som en jacka. Om de finns, stäng dragkedjor, hokar och alla band och sätt på grenbälten! Justera flytplagget efter dina person- liga mått.
- Vid nedsmutsning: se skötselsym- bolen. Spola av med sötvatten när flyt- plagget använts i saltvatten. Bred ut våta flytplagg i skuggan och låt dem lufttorka. Torka inte reddningsvästen på värmeelement eller liknande!
- Förvaring/användning: -30°C till +60°C. Förvaras mörkt och torrt.
- Årlig kontroll av bärförmågan: Kontrollera om det finns skador på flyt- plagget. Prova sedan flytplagget i en simbassäng. Byt flytplagget om hållet gått sönder eller sammarna gått upp.
- Livslängden för flytplagg är max. 10 år.
- Öta huomioon uima-avun oikea koko ja käyttöala. Uima-avun muo- toa ei saa muuttaa, mitään ei saa leikata irti tai lisätä.
- HUOMIO: Haalistunut kangas voi olla merkki lujuuden menetyksestä. Käytössä kulunut tai jatkuvasti sää- olosuhteille altistunut pelastusväline voi revetä helposti, miinkä vuoksi se menettää osan kantavuudestaan! Sen vuoksi lujuus on tarkistettava ennen käyttöä ja tuote on tarvitettava pois- taessa käytöstä! Huomio: Uima-avun hiinat voivat aiheuttaa värimuutoksia PVC-päälysteisiin vaatteisiin.
- Uima-apu suojavat hukkumiselta. Ne eivät takaa pelastumista tai hen- kilisei ennen käyttöä. Ota huomioon uima-avun olevat ohjeet.
- Väteen hypättäessä kädet oltava taivutettuna uima-avun yläpuolella tu- paturtimia ja vahinkojen välttämiseksi! Vältä hypättämistä korkeammalta kuin 3 m.
- Jos mukana on painoja, kelluntavä- lineitä tai vatteet aiheuttavat nestettä uima-avun loimita voi heikentyä.
- Uima-apu käytettäessä ei saa käyttää vaippoja, jotka aiheuttavat nestettä.
- Kokelle uima-apu uima-allaassa, jotta toiminta ja käyttötyyminen vedos- sa tulevat tutuiksi. Näyttäkää lapselle, miten hän pysyy veden yläpuolella uima-avun kanssa.
- Alle 6-vuotiaat lapset saavat käyt- tää vain täysin automaattisesti toimi- vaa henkilökohtaisia kelluntavälineitä.
- Uima-apu puetaan päälle kuin tak- ki. Vetoketjut, hakaset ja kaikki nauhat – sikäli kiini nitään on – laitetaan kiinni ja haaroavý kiinnitetään! Aseta uima- apu henkilökohtaisiin mittoihin.
- Liikuntatiese: katso hoito-ohjemer- kinnät. Uima-apu huuhdellaan ma- kealla vedellä, sen jälkeen kun nitit on käytetty suolavedessä. Märkien pelastusliivien/uima-avujen annetaan kuivua ilmassa varjoon levitettynä. Pelastusliivien ei saa antaa kuivua lämpöpatterien päällä tai vastavoissa paikoissa!
- Säilytys/käyttö: -30°C – +60°C. Säilytetään pimeässä ja kuivassa.
- Kantokyky tarkistetaan vuosittain: Tutkitaan, onko uima-avussa vikoja. Sen jälkeen uima-apu kokellaan ut- ma-allaassa. Uusi päällns on repetytyn tai suamakohdat uuenneet, uima-apu on vaihdettava uuteen.
- Uima-avun elinikä on korkeintaan kymmenen vuotta.

SE 50 N Brugs- anvisning

För simmare i skyddade, kustnära farvatten, där hjälp snabbt finns till hands. Medvetlösas personer placeras inte i ryggläge. Detta är ingen räddningsväst!

Skillnad mellan flytplagg och rädd- ningsvästar: Ett flytplagg ger en van simmare ytterligare flytkraft under en övervakad aktivitet, t.ex. jollesegl- ings, vandskisport, sportfiske etc. Krävs högre säkerhet ska en räddningsväst användas. En räddningsväst är så konstruerad, att den placerar en med- vetlös person i ryggläge och håller andningsvägarna över vattnet.

- Se till att flytplagg har rätt storlek och ta hänsyn till användningsom- rådet. Ändra aldrig på flytplaggets form, klippa inte av och montera inte heller något extra.
- OBSERVERA: Urblekt tyg kan vara tecken på hållfasthetsförlust. Ett rädd- ningsmaterial som är utslitet eller stän- digt utsatt för väder och vind kan lätt gå sönder och därmed förlora delar av sin flytkraft! Kontrollera därför håll- fastheten innan en fortsatt användning och om det behövs använd det inte längre! Observera: Kläder med PVC- beläggning kan reagera med färgför- ändringar av flytplaggets bälten.
- Ett flytplagg är ett hjälpmedel som skyddar mot drukning. Det ger ingen garanti för räddning eller överlevnad. Nä nga ingenom bruksanvisningen innan användning. Beakta anvisnin- garna på/vid flytplagget.
- Vid hopp i vattnet, lägg armarna i kors över flytplagget, för att undvika personskador och materiella skador! Undvik att hoppa från höjder över 3 meter.
- Flytkroppens funktion kan försämras om du har extra vikter eller flytkroppar på dig, eller om din klädsel generar flytkraft.
- unga blejor som kan ge flytkraft, när flytplagg används.
- Prova flytplagget i en simbassäng för att bekanta dig med den fun- gerar och beter sig i vattnet. Visa bar- net hur det blir kvar över vattnet med sin sitt flytplagg!
- Använd endast helautomatiskt fun- gerande personliga flytmiddel för barn under 6 år.
- Sätt på flytplagget som en jacka. Om de finns, stäng dragkedjor, hokar och alla band och sätt på grenbälten! Justera flytplagget efter dina person- liga mått.
- Vid nedsmutsning: se skötselsym- bolen. Spola av med sötvatten när flyt- plagget använts i saltvatten. Bred ut våta flytplagg i skuggan och låt dem lufttorka. Torka inte räddningsvästen på värmeelement eller liknande!
- Förvaring/användning: -30°C till +60°C. Förvaras mörkt och torrt.
- Årlig kontroll av bärförmågan: Kontrollera om det finns skador på flyt- plagget. Prova sedan flytplagget i en simbassäng. Byt flytplagget om hållet gått sönder eller sammarna gått upp.
- Livslängden för flytplagg är max. 10 år.
- Ota huomioon uima-avun oikea koko ja käyttöala. Uima-avun muo- toa ei saa muuttaa, mitään ei saa leikata irti tai lisätä.
- HUOMIO: Haalistunut kangas voi olla merkki lujuuden menetyksestä. Käytössä kulunut tai jatkuvasti sää- olosuhteille altistunut pelastusväline voi revetä helposti, miinkä vuoksi se menettää osan kantavuudestaan! Sen vuoksi lujuus on tarkistettava ennen käyttöä ja tuote on tarvitettava pois- taessa käytöstä! Huomio: Uima-avun hiinat voivat aiheuttaa värimuutoksia PVC-päälysteisiin vaatteisiin.
- Uima-apu suojavat hukkumiselta. Ne eivät takaa pelastumista tai hen- kilisei ennen käyttöä. Ota huomioon uima-avun olevat ohjeet.
- Väteen hypättäessä kädet oltava taivutettuna uima-avun yläpuolella tu- paturtimia ja vahinkojen välttämiseksi! Vältä hypättämistä korkeammalta kuin 3 m.
- Jos mukana on painoja, kelluntavä- lineitä tai vatteet aiheuttavat nestettä uima-avun loimita voi heikentyä.
- Uima-apu käytettäessä ei saa käyttää vaippoja, jotka aiheuttavat nestettä.
- Kokelle uima-apu uima-allaassa, jotta toiminta ja käyttötyyminen vedos- sa tulevat tutuiksi. Näyttäkää lapselle, miten hän pysyy veden yläpuolella uima-avun kanssa.
- Alle 6-vuotiaat lapset saavat käyt- tää vain täysin automaattisesti toimi- vaa henkilökohtaisia kelluntavälineitä.
- Uima-apu puetaan päälle kuin tak- ki. Vetoketjut, hakaset ja kaikki nauhat – sikäli kiini nitään on – laitetaan kiinni ja haaroavý kiinnitetään! Aseta uima- apu henkilökohtaisiin mittoihin.
- Liikuntatiese: katso hoito-ohjemer- kinnät. Uima-apu huuhdellaan ma- kealla vedellä, sen jälkeen kun nitit on käytetty suolavedessä. Märkien pelastusliivien/uima-avujen annetaan kuivua ilmassa varjoon levitettynä. Pelastusliivien ei saa antaa kuivua lämpöpatterien päällä tai vastavoissa paikoissa!
- Säilytys/käyttö: -30°C – +60°C. Säilytetään pimeässä ja kuivassa.
- Kantokyky tarkistetaan vuosittain: Tutkitaan, onko uima-avussa vikoja. Sen jälkeen uima-apu kokellaan ut- ma-allaassa. Uusi päällns on repetytyn tai suamakohdat uuenneet, uima-apu on vaihdettava uuteen.
- Uima-avun elinikä on korkeintaan kymmenen vuotta.

FI 50 N Käyttöohje

Uimareille suojatuissa, rannikon lähellä olevissa vesissä, missä apua saa nopeasti. Tajuutonta henkilöä ei vedä sillälleen. Tämä ei ole pelastusliivi!

Uima-apujen ja pelastusliivien välinen ero: Uima-apu antaa hyväille ihmisille lisää nostetta valtuuttujen toimintojen aikana, esim. purjehtieissa, vesiuhri- elätsä, urheilukalastuksessa jne. Jos tarvitaan enemmän turvallisuutta, täy- ty käyttää pelastusliiviä. Pelastusliivit on suunniteltu niin, että ne vievät ta- juttoman henkilön sillälleen ja pitävät hengityseliät veden yläpuolella.

- Ota huomioon uima-avun oikea koko ja käyttöala. Uima-avun muo- toa ei saa muuttaa, mitään ei saa leikata irti tai lisätä.
- HUOMIO: Haalistunut kangas voi olla merkki lujuuden menetyksestä. Käytössä kulunut tai jatkuvasti sää- olosuhteille altistunut pelastusväline voi revetä helposti, miinkä vuoksi se menettää osan kantavuudestaan! Sen vuoksi lujuus on tarkistettava ennen käyttöä ja tuote on tarvitettava pois- taessa käytöstä! Huomio: Uima-avun hiinat voivat aiheuttaa värimuutoksia PVC-päälysteisiin vaatteisiin.
- Uima-apu suojavat hukkumiselta. Ne eivät takaa pelastumista tai hen- kilisei ennen käyttöä. Ota huomioon uima-avun olevat ohjeet.
- Väteen hypättäessä kädet oltava taivutettuna uima-avun yläpuolella tu- paturtimia ja vahinkojen välttämiseksi! Vältä hypättämistä korkeammalta kuin 3 m.
- Jos mukana on painoja, kelluntavä- lineitä tai vatteet aiheuttavat nestettä uima-avun loimita voi heikentyä.
- Uima-apu käytettäessä ei saa käyttää vaippoja, jotka aiheuttavat nestettä.
- Kokelle uima-apu uima-allaassa, jotta toiminta ja käyttötyyminen vedos- sa tulevat tutuiksi. Näyttäkää lapselle, miten hän pysyy veden yläpuolella uima-avun kanssa.
- Alle 6-vuotiaat lapset saavat käyt- tää vain täysin automaattisesti toimi- vaa henkilökohtaisia kelluntavälineitä.
- Uima-apu puetaan päälle kuin tak- ki. Vetoketjut, hakaset ja kaikki nauhat – sikäli kiini nitään on – laitetaan kiinni ja haaroavý kiinnitetään! Aseta uima- apu henkilökohtaisiin mittoihin.
- Liikuntatiese: katso hoito-ohjemer- kinnät. Uima-apu huuhdellaan ma- kealla vedellä, sen jälkeen kun nitit on käytetty suolavedessä. Märkien pelastusliivien/uima-avujen annetaan kuivua ilmassa varjoon levitettynä. Pelastusliivien ei saa antaa kuivua lämpöpatterien päällä tai vastavoissa paikoissa!
- Säilytys/käyttö: -30°C – +60°C. Säilytetään pimeässä ja kuivassa.
- Kantokyky tarkistetaan vuosittain: Tutkitaan, onko uima-avussa vikoja. Sen jälkeen uima-apu kokellaan ut- ma-allaassa. Uusi päällns on repetytyn tai suamakohdat uuenneet, uima-apu on vaihdettava uuteen.
- Uima-avun elinikä on korkeintaan kymmenen vuotta.

ES 50 N Instrucciones de uso

Para nadadores en aguas protegidas, cer- cana a la costa, donde el salvamento esté seguro. No pone en posición de decúbito supino [boca hacia arriba] a personas que hayan perdido el conocimiento. ¡Este chale- co no es un chaleco salvavidas! Diferencia entre medios auxiliares para nadar y chale- cos salvavidas: Un medio auxiliar para na- dar le proporciona al nadador entendido una flotación adicional durante una activi- dad realizada con vigilancia, por ejemplo en el deporte de vela, de esquí acuático o en la pesca deportiva, etc. Cuando el grado de seguridad requerido es superior, es necesario usar un chaleco salvavidas. Un chaleco salvavidas está construido de manera que coloca a una persona que ha perdido el conocimiento en posición de decúbito supino [boca hacia arriba] y, así, mantiene los vias respiratorias fuera del agua.

- Fiixese en que tanto la talla del medio au- xiliar para nadar como la aplicacion sean adecuadas. No modifique nunca la forma del medio auxiliar para nadar, no corte nada ni añada nada adicionalmente.
- ATENCIÓN: El tejido descolorido puede ser un signo indicativo de pérdida de resis- tencia. ¡Un medio de salvamento gastado o expuesto constantemente a la intemperie puede degradarse con facilidad y, así, perder parte de su capacidad de flota- ción! ¡Por eso, antes de continuar utiliza- ndolo, deberá comprobar su resistencia y, en caso de necesidad, retirarlo! Atención: La vestimenta con recubrimiento de PVC pue- de reaccionar mediante modificación de color al entrar en contacto con las cortas del medio auxiliar para nadar.
- Un medio auxiliar para nadar es una ayuda para protegerse y no morir aboga- do. No ofrece garantía de salvación o supervivencia. Le detalladamente las ins- trucciones de uso antes de proceder al uso. Presten atención a las informaciones que hay en el medio auxiliar para nadar.
- Al saltar al agua se deberán cruzar los brazos sobre el medio auxiliar para nadar, a fin de evitar lesiones y daños! Evite los dedos desde una altura superior a los 3 m.
- Si lleva usted peso o flotadores adicionales o su vestimenta provoca empuje ver- tical de flotación, la función y eficacia del medio auxiliar para nadar pueden verse mermadas.
- Al utilizar el medio auxiliar para nadar, se deberá tener en cuenta que no se usen pantalones que provoquen empuje vertical de flotación.
- Pruebe el medio auxiliar para nadar en la piscina a fin de familiarizarse con su funcionamiento y su comportamiento en el agua: ¡Muestre a los niños cómo con este medio auxiliar para nadar no se hunden en el agua!
- Para niños menores de 6 años utilice solamente medios personales de flota- ción de funcionamiento completamente automático.
- Póngase el medio auxiliar para nadar como si fuera una chaqueta. ¡En la medi- da en que lo hacen parte del equipamiento, cierre las cremalleras, los cierres de gan- cho y todos cordones y póngase las cintas de entripamiento! Ajuste el medio auxiliar para nadar a sus medidas personales.
- En caso de sujeción: véanse los símbo- los para el cuidado. Tras usarlo en agua salada, enjuague el medio auxiliar para nadar con agua dulce fresca. Ponga el medio auxiliar para nadar mojado a se- car a la sombra. ¡No seque el chaleco salvavidas sobre una calefacción ni nada parecido!
- Guardar/ usar: -30°C a +60°C. Guardar en lugar oscuro y seco.
- Comprobación anual de la flotabilidad: Compruebe que el medio auxiliar para nadar no esté dañado. Pruebe a contin- uación el medio auxiliar para nadar en la piscina. Si el forro está desgarrado o las costuras se han abierto, sustituya el medio auxiliar para nadar.
- La duración de vida útil de los medios auxiliares para nadar se limita a máximo diez años.

NO 50 N Bruker- veiledning

For svømmere i beskyttete, kystnaere vannområder, hvor hjelpen er nær. En bevisstløs person bringes ikke over på ryggen. Dette er ingen redningsvest!

Forskjell mellom svømmehjelp og red- ningsvester: En svømmehjelp gir en øvet svømmer ekstra oppdrift under en overvåket aktivitet som f. eks. jolle- segling, vannski, sportsfiske osv. Hvis man trenger større sikkerhet, må man bruke redningsvest. En redningsvest er konstruert slik at den bringer en bevisstløs person over på ryggen og luftpenei holdes over vann.

- Pass på at du bruker riktig svøm- mehjelp og at bruksområdet er riktig. Du må aldri endre på svømmehjel- pen, aldri skjære av noe eller feste noe på den.
- OBS: Bleknet stoff kan være et tegn på tap av fasthet. Redningsutstyr som er slitt eller som stadig utsattes for værpåvirkning kan lett falle sammen og dermed går deler av oppdriften tapt. Derfor må man alltid kontrollere fastheten og kaste utstyret hvis det ikke lenger er trygt! OBS: Klær som er dek- ket av et PVC-lag kan reagere med fargeendringar på grunn av beltene til svømmehjelpen.
- En svømmehjelp er ment brukt som beskyttelse mot drukning. Det finnes likevel ingen garanti for at man reddes eller overlever. Les brukerveiledningen nøye før bruk. Ta hensyn til informas- jonen på svømmehjelpen.
- For å unngå person- og materials- kader må armene holdes over svøm- mehjelpen! Unngå hopp fra høyder på over 3 m.
- Hvis du bærer ytterligere last eller oppdriftselementer eller klærne dine gir oppdrift, kan svømmehjelpens funksjon påvirkes.
- Når man bruker svømmehjelp, må man ikke bruke bleier som gir oppdrift.
- Prøv svømmehjelpen i svømmebas- senget før å gjøre deg kjent med hvor- dan den fungerer i vannet. Vis barnet hvordan svømmehjelpen holder seg over vann.
- Barn under 6 år må kun benytte oppdriftsmidler som er helautomatis- ke.
- Al utilizar el medio auxiliar para nadar, se deberá tener en cuenta que no se usen pantalones que provoquen empuje vertical de flotación.
- Pruebe el medio auxiliar para nadar en la piscina a fin de familiarizarse con su funcionamiento y su comportamiento en el agua: ¡Muestre a los niños cómo con este medio auxiliar para nadar no se hunden en el agua!
- Para niños menores de 6 años utilice solamente medios personales de flota- ción de funcionamiento completamente automático.
- Póngase el medio auxiliar para nadar como si fuera una chaqueta. ¡En la medi- da en que lo hacen parte del equipamiento, cierre las cremalleras, los cierres de gan- cho y todos cordones y póngase las cintas de entripamiento! Ajuste el medio auxiliar para nadar a sus medidas personales.
- En caso de sujeción: véanse los símbo- los para el cuidado. Tras usarlo en agua salada, enjuague el medio auxiliar para nadar con agua dulce fresca. Ponga el medio auxiliar para nadar mojado a se- car a la sombra. ¡No seque el chaleco salvavidas sobre una calefacción ni nada parecido!
- Guardar/ usar: -30°C a +60°C. Guardar en lugar oscuro y seco.
- Comprobación anual de la flotabilidad: Compruebe que el medio auxiliar para nadar no esté dañado. Pruebe a contin- uación el medio auxiliar para nadar en la piscina. Si el forro está desgarrado o las costuras se han abierto, sustituya el medio auxiliar para nadar.
- La duración de vida útil de los medios auxiliares para nadar se limita a máximo diez años.

IT 50 N Istruzioni per l’uso

Per i nuotatori in acque protette, vici- ne alla costa, in cui si possono rag- giungere rapidamente per soccorrerli. La persona priva di sensi non viene mantenuta in posizione supina. Non si tratta di un giubbotto salvagente!

Differenza tra salvagente di spugna e giubbotti salvagente: un salvagente di spugna dona a un nuotatore esperto una spinta aggiuntiva durante le at- tività monitorate, quali ad es. iolla, sci d’acqua, pesca ecc. Quando è richiesta una sicurezza maggiore, si deve utilizzare un giubbotto sal-vagente. Un giubbotto salvagente è costruito in modo che mantenga la persona priva di sensi in posizione supina, con le vie respiratorie fuori dall’acqua.

- Fare attenzione che i salvagenti di spugna siano della misura giusta e addati al campo d’impiego. Non mo- dificare mai la forma del salvagente di spugna, né tagliare via niente né applicare qualcosa.
- ATTENZIONE: se se il materiale sbiadito può essere segno di perdi- ta della compattezza. Un giubbotto salvagente indossato molte volte o continuamente sottoposto alle intem- perie può facilmente incrinarsi e in questo modo perdere pezzi galleggianti! Pertanto, prima di continuare a utiliz- zarlo, controllare la robustezza ed eventualmente toglierlo dalla circola- zione! Attenzione: gli indumenti con rivestimento in PVC possono reagire con variazioni di colori a causa delle cinghie del salvagente di spugna.
- Il salvagente di spugna è un aiuto per proteggersi dall’annegamento. Non vi è alcuna garanzia per il salvataggio o la sopravvivenza. Pri- ma dell’uso leggere attentamente il manuale di istruzioni. Osservare le avvertenze riportate sul salvagente di spugna.
- Quando ci si immerge in acqua si incrociano le braccia sopra il salva- gente di spugna in modo da evitare lesioni o danni! Evitare salti da oltre 3 m di altezza.
- Se si indossano pesi o corpi galleggianti aggiuntivi o se gli indumenti creano una spinta statica, ciò può compromettere la funzione del salv- agente.
- Quando si usa il salvagente di spugna non utilizzare pannolini che possono creare una forza aerosta- tica.
- Provare il salvagente di spugna in piscina, per familiarizzarsi con il funzionamento e il comportamento nell’acqua. Mostrare al bambino come può rimanere a galla usando il suo salvagente!
- Per i bambini inferiori ai 6 anni di età, usare solo mezzi di spinta statica personali che funzionano in modo completamente automatico.
- Indossare il salvagente come una giacca. Se presenti, chiudere le chi- usure lampo, le chiusure a gancio e tutte le fasce e applicare la cinghia integrale! Regolare il salvagente in base alle misure individuali.
- In caso di sporco: vedi simboli di pulizia. Dopo l’uso in acqua salata, sciacquare il salvagente con acqua pulita. Lasciare asciugare in salvagente bagnati stendendoli all’aria all’ombra. Non asciugare il salvagenti di spugna su termosifoni o simili!
- Conservazione / Impiego: da - 30°C a +60°C. Conservare asciutto e al buio.
- Controllo annuo della portata: controllare se il salvagente è danneggiato. In seguito provare il salvagente in piscina. Se il rivestimento dovesse es- sere incrinato o se le cuciture si sono scucite, sostituire il salvagente.
- La durata utile dei salvagenti di spugna è di dieci anni al massimo.

HU 50 N Használati útmutató

Védett, partközeli vizekben úszók számára, ahol gyorsan hívható segít- ség. Nem fekteti a hátára az eszmélet- len személyt. Ez nem mentőmellény!

Mi a különbség a úszómellény és a mentőmellény között? Felügylt tevékenység, pl. vítorlássalázásoknál, vízisízés, sporthalászat stb. végzé- se közben az úszómellény plusz felhajtóberőt ad a gyakorlati úszónak. Ha nagyobb biztonságra van szü- késg, mentőmellényt kell használni. A mentőmellény úgy van kialakítva, hogy a hátára fekteti az eszmélet- len személyt és a víz fölött tartja a légútját.

- Ügyeljen a úszómellény helyes méretére és az alkalmazási területre. Soha ne változtassa meg a úszómel- lény formáját, ne vágja le vagy ne bővítsse.
- FIGYELEM: Az anyag fokásága o szakítószilárdság gyengülésének jele lehet. A sokat használt vagy az időjárásí viszonytagságoknak állandóan kitett mentőeszköz köny- ven beszakadhat és ezáltal részben elvesztheti felhajtóberőjét! További felhasználás előtt ezárt ellenőrizze a szilárdságot és adót esetben vanya- ki az eszközt a forgalomból! Figye- lem! A PVC-bevonatú ruházat színt- változással reagálhat az úszómellény hevederjeire.
- A úszómellény a fulladás elleni vé- delem eszköze. A megmentést vagy tiltélést nem garantálja. Használat előtt figyelmesen olvassa végig a használati útmutatót. Tartsa be a úszó- mellényen lévő utasításokat.